



## In giro per la Spagna



Finalmente è giunto il momento di godersi una vacanza in Spagna, del tutto meritata! Ma cosa succede se si ammala o se ha un infortunio mentre si trova lì in vacanze? Ecco alcuni punti importanti di cui tener conto.

### Informazioni generali

Dall'entrata in vigore dell'accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e gli Stati dell'UE, il 1° giugno 2002, le persone che hanno un'assicurazione malattia svizzera durante un soggiorno temporaneo in Spagna hanno diritto alle prestazioni in natura dell'assicurazione malattia presentando la **tessera europea di assicurazione malattia** (tarjeta sanitaria europea). Questa tessera è emessa dalla cassa malattia presso la quale Lei ha stipulato l'assicurazione di base (assicurazione malattia obbligatoria) e le dà il diritto alle prestazioni che si rendano necessarie da un punto di vista medico durante la durata prevista del suo soggiorno. Le prestazioni a cui ha diritto sono le stesse di cui gode una persona che rientra nell'assistenza sanitaria pubblica in Spagna. Per praticità porti sempre con sé la tessera europea.

### Tessera europea di assicurazione malattia dimenticata o smarrita?

In questo caso può richiedere alla sua cassa malattia l'emissione di un cosiddetto **certificato sostitutivo provvisorio** (*certificado provisional substitutorio*) che le può essere recapitato per posta o per fax direttamente nel suo luogo di vacanze. L'importante è che lo possa esibire all'istituzione del Paese in cui si trova prima di terminare il trattamento.

Alcune casse malattia hanno un numero verde per il servizio clienti (hotline), al quale si può rivolgere telefonicamente se si ammala o ha un infortunio all'estero. Si informi presso la sua cassa malattia prima di partire.

L'elenco delle prestazioni fornite dall'assicurazione malattia spagnola è simile a quello svizzero. Le modalità di pagamento invece sono diverse e in alcuni casi la partecipazione ai costi è più elevata.

Qui di seguito si affrontano i singoli temi in modo più dettagliato.

## Cure mediche

Mostrando la tessera europea si può rivolgere ad un qualsiasi centro sanitario (*centro de salud*) facente parte del Servizio Nazionale della Salute (*Servicio Nacional de Salud, S.N.S.*).

Le prestazioni di medicina generica (prestazioni di base) presso i centri sanitari spagnoli (*centros de salud*) e negli ospedali pubblici (*hospitales*) sono di norma gratuite. Se tuttavia non può esibire la tessera sanitaria (o il Certificato sostitutivo provvisorio) deve anticipare le spese di tasca sua anche negli ospedali e nei centri sanitari pubblici. Al Suo ritorno, invii la fattura dettagliata e quietanzata alla sua cassa malati in Svizzera per il rimborso (vedi paragrafo "rimborso dei costi").

### Partecipazione ai costi:

- In generale non si paga alcuna partecipazione ai costi per le cure mediche.

Se vuole cercare l'indirizzo di un centro sanitario nei pressi del suo luogo di soggiorno voglia rivolgersi all'Instituto Nacional de Seguridad Social (INSS). Alla fine del presente promemoria trova un elenco delle sedi dell'INSS oppure può consultare direttamente il sito [www.seg-social.es/Internet\\_1/oficinas/index/htm](http://www.seg-social.es/Internet_1/oficinas/index/htm).

Le visite presso specialisti devono essere sempre prescritte da un medico di un centro de salud de atencion primaria.

I centri denominati "**Clínica**" o "**Médico**" sono in genere istituti privati. I costi dei trattamenti effettuati in tali centri le vengono fatturati direttamente. È escluso un rimborso da parte del servizio sanitario nazionale.

## Cure dentarie

Il sistema sanitario nazionale spagnolo non prevede alcuna assunzione di costi per le cure dentarie (unica eccezione : estrazione di un dente in caso di urgenza).

## Medicamenti

Se il medico le prescrive un medicamento, può procurarselo in farmacia dietro presentazioni della ricetta medica.

### Partecipazione ai costi:

- 40% dei costi per medicinali prescritti da un medico di un centro pubblico, che rientrino nel catalogo del Sistema sanitario nazionale. I pensionati sono esentati dal pagamento di questi costi.
- 100% dei costi se l'acquisto è fatto senza ricetta medica o se si tratta di un medicamento che non rientra nel catalogo del Sistema sanitario nazionale.

## Mezzi ausiliari

I costi per mezzi ausiliari (quali bendaggi, accessori per la deambulazione) sono a carico del paziente (sotto forma di noleggio o acquisto).

## Trattamento ospedaliero diurno

In linea di principio le cure erogate in forma ambulatoriale in un centro di salute o in un ospedale pubblico sono gratuite dietro presentazione della tessera europea di assicurazione malattia.

### Partecipazione ai costi:

- Non viene richiesta nessuna partecipazione ai costi in caso di trattamento ambulatoriale in ospedale.

I costi per trattamenti fatti in una clinica privata sono a suo carico (vedi paragrafo **Cure mediche**).

## Trattamento in degenza ospedaliera

Se la gravità della malattia richiede un trattamento in degenza ospedaliera, il medico le fornisce una prescrizione di ricovero ospedaliero. In caso di urgenza si può recare anche direttamente in un ospedale pubblico del S.N.S. Al momento del ricovero deve esibire la sua tessera europea di assicurazione malattia ed eventualmente la carta d'identità o il passaporto per accertare la sua identità.

Generalmente i costi per la degenza sono conteggiati direttamente attraverso il Servizio sanitario nazionale.

### Partecipazione ai costi

- Il sistema spagnolo non prevede alcuna partecipazione in caso di degenza ospedaliera.

## Trasporto/Salvataggio

Le spese di trasporto sono a carico del sistema pubblico unicamente se al trasporto fa seguito una degenza ospedaliera e se il trasporto è stato prescritto da un *Centro de salud*. I costi connessi a un trasporto d'urgenza così come quelli legati a un eventuale rimpatrio in Svizzera sono a suo carico (v. paragrafo **Assicurazione di viaggio**).

## Rimborso dei costi

I costi di trattamento sono fatturati direttamente attraverso il servizio nazionale di sanità. Se la fatturazione non dovesse essere fatta a carico del servizio nazionale di sanità, voglia far pervenire al suo assicuratore malattia la fattura dettagliata e quietanzata. Questo le rimborserà i costi secondo la normativa spagnola in materia di assicurazione malattia o secondo le tariffe applicate in Svizzera. In questo caso tenga presente che le possono essere detratte la franchigia e la partecipazione ai costi secondo la legge svizzera sull'assicurazione malattia.

## **Inabilità al lavoro/indennità giornaliera**

Se Lei ha un'assicurazione per l'indennità in caso di perdita di guadagno e durante le vacanze è inabile al lavoro per più di tre giorni, deve farsi attestare l'inabilità al lavoro da parte del suo medico curante, al quale deve richiedere di redigere un'attestazione di inabilità lavorativa (*certificado de incapacidad laboral*). Inoltre subito l'attestazione al Centro Sanitario Pubblico o al Centro de salud della regione in cui si trova. Non dimentichi di informare il suo datore di lavoro circa la sua inabilità al lavoro, comunicandogli eventualmente per telefono la durata prevista dell'inabilità se essa richiede un soggiorno in Italia più lungo rispetto alla durata prevista delle vacanze.

In caso di inabilità al lavoro di media o lunga durata, il Centro Sanitario Pubblico vigila sulla sua durata convocandola eventualmente a una visita di controllo presso un medico di fiducia dell'istituzione. Lei è tenuto a presentarsi a questa visita, in ogni caso.

## **Assicurazione viaggi e vacanze**

Onde evitare per quanto possibile ingenti costi scoperti Le consigliamo di stipulare un'assicurazione vacanze e viaggi (per es. presso la Sua cassa malattia).

A seconda del tipo di contratto, questo tipo di assicurazione copre i seguenti costi:

- Costi di trasporto in Svizzera (rimpatrio)
- Eventuali costi aggiuntivi per cure mediche
- Costi aggiuntivi per cure ospedaliere ricevute su sua richiesta in camera privata o doppia

Alcune assicurazioni viaggi e vacanze, oltre all'assunzione dei costi per prestazioni mediche, offrono ad esempio anche il rimborso di spese di annullamento o un'assicurazione tutela giudiziaria. Le consigliamo di informarsi sui dettagli di questa assicurazione.

## **Altri consigli per persone in viaggio d'affari\*, studenti, lavoratori distaccati\*, lavoratori occupati nell'ambito dei trasporti internazionali\***

Le informazioni contenute in questo opuscolo valgono anche nel caso in cui Lei rientri in una delle succitate categorie di persone e abbia bisogno di prestazioni mediche durante il periodo previsto di soggiorno in Spagna.

\*La regolamentazione finora esposta si applica solo alle prestazioni in caso di malattia, gravidanza e infortunio non professionale, mentre non si applica all'infortunio professionale

### **Esclusione di responsabilità:**

Questo opuscolo le offre una panoramica generale sull'aiuto reciproco alle prestazioni in Spagna. Per informazioni dettagliate voglia rivolgersi al fornitore di prestazioni o all'INSS competente. Non è da escludere che sopraggiungano cambiamenti nel sistema assistenziale spagnolo successivamente alla pubblicazione del presente opuscolo. Le informazioni in esso contenute non costituiscono materia fondante di alcun diritto.

## Indirizzi delle direzioni provinciali dell' Instituto Nacional de Seguridad Social (INSS)

Nome	Via/Piazza	Località	NPA
INSS ALAVA	C/ Eduardo Dato, 36	Vitoria	01005
INSS ALBACETE	Avda. de España, 27	Albacete	02002
INSS ALICANTE	C/ Churruca, 26	Alicante	03003
ISM ALICANTE	Accesos Muelles de Poniente, 2	Alicante	03003
INSS ALMERIA	Pl. Emilio Perez, 4	Almeria	04001
ISM ALMERIA	Puerto Pesquero, 1	Almeria	04002
INSS AVILA	Avda. Portugal, 4	Avila	05001
INSS BADAJOZ	Ronda del Pilar, 10	Badajoz	06002
INSS ILLES BALEARS	Pere Dezcallar i Net, 3	Palma de Mallorca	07003
ISM I.BALEARS	Moll Vell, 15 C/ Sant Antoni Maria Claret, 5- 11	Palma de Mallorca	07012
INSS BARCELONA		Barcelona	08037
ISM BARCELONA	C/ Albareda, 1	Barcelona	08004
INSS BURGOS	C/ Trinidad, 4-6	Burgos	09003
INSS CACERES	Avda de España, 14	Caceres	10001
INSS CADIZ	Pl de la Constitucion, s/n	Cadiz	11008
ISM CADIZ	Avda de Vigo, s/n	Cadiz	11006
INSS CASTELLON	Pl. Juez Borrull, 14	Castellon	12003
ISM CASTELLON	Pza Miguel Peris y Segarra, s/n	Castellon	12100
INSS CIUDAD REAL	Avda. Rey Santo, 2	Ciudad Real	13001
INSS CORDOBA	C/ Cordoba de Veracruz, 4	Cordoba	14008
INSS A CORUÑA	C/ Federico Tapia 52, 1	A Coruña	15005
ISM A CORUÑA	C/ Ramon y Cajal, 1	A Coruña	15006
INSS CUENCA	C/ Parque de San Julián, 7	Cuenca	16001
INSS GIRONA	C/ Santa Eugènia, 40	Girona	17005
INSS GRANADA	C/ Restauradores, 1	Granada	18006
INSS GUADALAJARA	C/ Carmen 2	Guadalajara	19001
INSS GUIPUZCOA	C/ Podavines, 1-3	Guipuzcoa	20010
ISM GUIPUZCOA	C/ Marinos, 1	Pasai San Pedro	20110
INSS HUELVA	C/ San Jose, 1-3	Huelva	21002
ISM HUELVA	Avda Hispano America, 9	Huelva	21001
INSS HUESCA	C/ San Jorge, 34 36	Huesca	22003
INSS JAEN	Avda. de Madrid, 70	Jaen	23009
INSS LEON	Avda. de la Facultad, 1	Leon	24004
INSS LLEIDA	Pasaje Pompeyo, 2	Lleida	25006
INSS LA RIOJA	C/ Sagasta, 2	Logroño	26001
INSS LUGO	Ronda de la Muralla, 134	Lugo	27004
ISM LUGO	Carril Dos Loureiros, 17	Lugo	27002
INSS MADRID	C/ Serrano, 102	Madrid	28006
ISM MADRID	C/ Churruca, 2	Madrid	28004
INSS MALAGA	C/ Hilera, 6 A Edificio Rialto	Malaga	29007
ISM MALAGA	Pasillo del Matadero, 4	Malaga	29002
INSS MURCIA	Avda. Alfonso X el Sabio, 15	Murcia	30008
ISM CARTAGENA	Pez, 1	Cartagena	30202
INSS NAVARRA	C/ Conde Oliveto, 7	Pamplona	31003
INSS OURENSE	C/ Concejo, 1	Ourense	32003
INSS ASTURIAS	Pl. General Primo de Rivera, 2	Oviedo	33001

ISM GIJON	Avda Principe de Asturias, 76	Gijon	33212
INSS PALENCIA	Avda. de la Antigua Florida, 2	Palencia	34001
INSS LAS PALMAS	C/ Perez del Toro, 89	Las Palmas	35004
ISM LAS PALMAS	C/ Leon y Castillo, 322	Las Palmas	35007
INSS PONTEVEDRA	C/ O Grove, 4	Vigo	36209
ISM VIGO	Avda Orillamar, 51	Vigo	36202
ISM VILLAGARCIA	Avda de la Marina, 23	Villagarcia	36600
INSS SALAMANCA	Paseo de Canalejas, 129	Salamanca	37001
INSS S.C.TENERIFE	C/ General Gutierrez, 4	Sta. Cruz Tenerife	38003
ISM S.C.TENERIFE	Avda de Anaga, s/n	Sta. Cruz de Tenerife	38001
INSS CANTABRIA	Avda. Calvo Sotelo, 8	Santander	39002
ISM CANTABRIA	Avda de Sotileza, 8	Santander	39009
INSS SEGOVIA	Pl. Reina Doña Juana, 1	Segovia	40001
INSS SEVILLA	C/ Sanchez Perrier, 2	Sevilla	41009
ISM SEVILLA	C/ Fernando IV, 1	Sevilla	41011
INSS SORIA	C/ San Benito, 17	Soria	42001
INSS TARRAGONA	Rambla Nova, 84	Tarragona	43003
ISM TARRAGONA	C/ Francisco Bastos, 19	Tarragona	43005
INSS TERUEL	C/ Joaquin Arnau, 22	Teruel	44001
INSS TOLEDO	Callejon del Moro, 4	Toledo	45001
INSS VALENCIA	C/ Bailen, 46	Valencia	46007
ISM VALENCIA	Avda. del Puerto, 300	Valencia	46024
INSS VALLADOLID	C/ Gamazo, 5	Valladolid	47004
INSS VIZCAYA	Gran Via, 89	Bilbao	48011
ISM VIZCAYA	C/ Virgen de Begoña, 32	Bilbao	48006
INSS ZAMORA	Avda. Requejo, 23	Zamora	49012
INSS ZARAGOZA	C/ Dr. Cerrada, 6	Zaragoza	50005
INSS CEUTA	C/ Real, 20	Ceuta	51001
ISM CEUTA	Avda Cañolero Dato, 20	Ceuta	51001
INSS MELILLA	C/ General Marina, 18	Melilla	52001
ISM MELILLA	Avda de la Marina Española, 7	Melilla	52001
INSS ORG. ENLACE	C/ Padre Damian, 4-6	Madrid	28036
ISM ORG.ENLACE	C/ Genova, 24	Madrid	28004